



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

N°1 :: 2016

:: www.reckange.lu

Gemengebuet

Reckange-sur-Mess

RECKENG :: PISSENG :: LAMPECH :: EHLENG :: RIEDGEN :: WICKRENG



Impressum

Editeur responsable:

Administration Communale de Reckange-sur-Mess

ISSN 2418-442X

Photos:

Akim Schmit, Pitt Becker, Savas Koroglanoglou, Archives

Réalisation:

Reka Print +
2a, Zare llot-Est
L-4385 Ehlerange
tél.: 48 26 36-1
www.reka.lu

Imprimé sur du papier Cyclus print couché mat



Léif Matbierger aus der Gemeng Reckéng



Léif Matbiergerinnen an Matbierger,

Mir hunn elo d'Feierdeeg hannert äis, an ech hoffen dass der alleguer roueg a schéi Stonnen am Krees vun ärer Famill a Frënn verbruecht hutt. Dir hutt vläicht e Bilan iwwer dat vergaangent Joer gemaach, an iech och Virsätz fir 2016 geholl. Munches ass iech sécher dat lescht Joer net esou gegléckt ewéi erwaart, Saachen déi net geplangt waren sinn opgetaucht an hunn awer mussen gemeeschtert ginn.

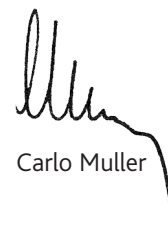
An der Gemeng ass dat net anescht. Et gëtt e Bilan gezunn vun deem wat gelescht gouf, an e Budget opgestallt fir nei Projet'en a d'Weeër ze leeden. Verschidden Saachen, déi um Programm stoungen konnten nach net realiséiert ginn, aner Projet'en kommen gutt virun. D'Erneierung vun dem Stroossennetz zu Riedgen ass ofgeschloss, de Meeschbiereg zu Reckeng huet net nëmmen en Trottoir fir de séchere Schoulwee, awer och eng ganz nei Nues kritt. De Centre de Rencontre zu Ehleng wiest aus dem Buedem, esou dass vun 2017 un äis jonk Leit vum Jugendhaus, an d'Awunner aus der ganzer Gemeng vum Bistro an deem flotten neien Duerfkär kennen profitéieren.

Geplangt ass och e « chemin mixte » tëschent Lampech a Reckeng unzeleeën an d'Haiser vum Agang vu Lampech duerch en Trottoir mam Duerfkär ze verbannen. Den Zentrum vu Reckeng, nieft der Kierch soll esou erneiert ginn, dass mer engersäits méi Parkméiglechkeeten schafen, anerersäits eng Plaz fir d'Ofhalen vun klengen Manifestatiounen am Fräien schafen, ouni awer d'Spillplaz fir déi Kleng ze vergiessen.

Och d'Aufgaben déi mer vum Staat gestallt goufen realiséiert: Äis Waasserreseauen goufen moderniséiert, an de neien Waasserpräis gouf agefouert. Vun 2016 un trëtt och dat neit Offallgesetz a Kraaft, wat derzou bäidroen soll dass méi recycléiert gëtt an den Offallbiereg deen mer produzéieren doduerch ofhëlt.

Et bleift also vill ze dinn, pake mer et un, fir och an Zukunft eng Gemeng ze hunn, wou et sech gutt lieue léisst, wou Jonk an Aal sech wuelfillen a Raum bidd fir mateneen ze lieuen.

Am Numm vum Schëffen- a Gemengerot wënschen ech lech vun Häerzen eng gutt Gesondheet an dass är Wënsch an Erwaardungen fir d'Joer 2016 sech erfëllen



Carlo Muller

Annuaire

Collège des bourgmestre et échevins

Carlo MULLER	bourgmestre	621 29 91 90	carlo.muller@reckange.lu
Lucien FRANCK	1er échevin	37 85 31	lucien.franck@reckange.lu
Christian TOLKSDORF	2e échevin	691 30 06 76	christian.tolksdorf@reckange.lu

Conseil communal

Daniel BIEWER	conseiller communal	26 37 49 34	dan.biewer@reckange.lu
Sonja HEYARD-RIES	conseiller communal	59 14 55	sonja.heyard@reckange.lu
Robert LECLERC	conseiller communal	621 18 03 21	robert.leclerc@reckange.lu
Romy LUCAS-STEMPEL	conseiller communal	37 89 56	romy.lucas@reckange.lu
Nicole THORN	conseiller communal	661 73 12 03	nicole.thorn@reckange.lu

Services communaux

Réception/Standard	Nathalie HENSEN	expéditionnaire administratif	37 00 24 - 1	nathalie.hensen@reckange.lu
accueil@reckange.lu	Fabienne DEL DEGAN	employée communale	37 00 24 - 1	fabienne.deldegan@reckange.lu
	Tim DRAUTH	salarié	37 00 24 - 1	tim.drauth@reckange.lu
Bureau de la population	Astrid HAUSEMER	expéditionnaire administratif	37 00 24 - 23	astrid.hausemer@reckange.lu
Secrétariat communal	Savas KOROGLANOGLU	secrétaire communal	37 00 24 - 20	savas.koroglanoglou@reckange.lu
	Nora MISAGHI	rédacteur	37 00 24 - 22	nora.misaghi@reckange.lu
Recette	Elisabeth STEICHEN	receveur communal	37 00 24 - 30	elisabeth.steichen@reckange.lu
Relations Publiques	Akim SCHMIT	employé communal	37 00 24 - 26	akim.schmit@reckange.lu
Service Technique	Jeff KÜNZER	rédacteur	37 00 24 - 40	jeff.kunzer@reckange.lu
	Nico KETTEL	ingénieur-technicien	37 00 24 - 33	nico.kettel@reckange.lu
	Gilles SCHODER	salarié	37 00 24 - 42	gilles.schoder@reckange.lu
Atelier			37 13 45	atelier@reckange.lu
Service d'incendie	Arsène KETTMANN	chef de corps	37 00 24 - 27	arsene.kettmann@reckange.lu
	Permanence (décès)		37 00 24 - 24	(samedi, 9.00h - 12.00h)
	Permanence technique		621 37 00 24	(24h/24h)
	Garde Forestier	Alain SCHOMER	621 20 21 52	
	Curé	Paul MULLER	95 80 49	
	Office Social Commun	Thérèse WAGNER	26 11 37 22	(8.00h - 10.00h)
	Police Mondercange		24 45 52 00	
	Police Esch-sur-Alzette		49 97 55 00	
	Hellef Doheem		26 50 68 - 1	
	Hexemeeschter		26 37 05 76	
	Police		113	
	Pompiers/Ambulance		112	

Gemeinderatssitzung vom 23. Juli 2015

Gemeinderat

Anwesend:

Carlo Muller (Bürgermeister), Lucien Franck (Schöffe), Christian Tolksdorf (Schöffe), Dan Biewer, Sonja Heyard-Ries, Robert Leclerc, Romy Lucas, Nicole Thorn (Räte), Savas Koroglanoglou (Gemeindesekretär).

1) Informationen des Schöffensrates

Bürgermeister Carlo Muller eröffnete die Sitzung mit einer Gedenkmminute für den kürzlich verstorbenen Pfarrer Edmond Klein. Im Anschluss gab er einen Überblick über die vom Schöffensrat zuletzt wahrgenommenen Termine. Am 17. Juni fand eine Informationsversammlung bezüglich des neuen Abfallreglements statt, am 18. Juni fand eine Versammlung mit Vertretern der „Administration des forêts“ statt, bezüglich der Schaffung eines neuen Fahrrad- und Fussgängerwegenetzes zwischen unseren Dörfern. Dieser „chemin mixte“ soll die Strecke von Sanem nach Luxemburg-Stadt vervollständigen.

Am 25. Juni fand ein Treffen mit dem Monnericher Schöffensrat, sowie den Feuerwehrkommandanten der beiden Wehren statt. In den Gesprächen ging es um eine geplante Zusammenarbeit beider Wehren. Ab dem 1. Juli 2015 setzt sich der Bereitschaftsdienst aus Mitgliedern beider Wehren zusammen. Eine spätere Fusion drängt sich auf, da mit der geplanten Reform im Rettungswesen kleinere Feuerwehren keine Zukunft mehr haben. Am 8. Juni überreichte der Schöffensrat Herrn Olivier Conrardy ausgemusterte Computer, welche dem Projekt „Aide aux Philippines“ zukommen.

Weitere Treffen befassten sich mit den Anpassungen des PAP „An de Quärten“, den Sorgen und Ängsten der Landwirte, dem Schaffen eines Jugendhauses im neuen „Centre de Rencontre“ in Ehlingen, sowie dem PAP „Op dem Pad“ in Reckingen/Mess.

Zu Erfahren war auch dass Christian Lepage als „Apprenti Paysagiste“ unter der Leitung von Adrien Schummer den technischen Dienst verstärkt sowie der Empfang der Gemeinde ab dem 1. Juli von Tim Drauth verstärkt wird. In der Schule wurde Kim Bernard nominiert, Stéphanie Hoeltgen ersetzt derweil Nicolas Georges. Bürgermeister Carlo Muller dankte dem scheidenden Lehrer für seinen exemplarischen Einsatz.

2.) Genehmigung des Berichtes über die vorige Gemeinderatssitzung

Der Bericht wird von allen Gemeinderäten angenommen.

3.) Anpassung der Grund- und Gewerbesteuer

Die letzte Anpassung der Grund- und Gewerbesteuern liegt mehr als 15 Jahre zurück und wird nun an die Steuern der Nachbargemeinden angepasst. Die Grundsteuern werden wie folgt festgelegt: Kategorie A 300%, Kategorie B1 400%, Kategorie B2 300%, Kategorie B3 200%, Kategorie B4 200%, Kategorie B5 300%, Kategorie B6 350%. Die Gewerbesteuer bleibt unverändert.

4.) Genehmigung der Organisation des Musikunterrichtes

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Konvention mit der „UGDA“ bezüglich der Organisation des Musikunterrichtes während des Schuljahres 2015/2016. Die Kurse kosten die Gemeinde insgesamt 108.385,92 Euro, wovon 79.472,57 Euro auf den Einzelunterricht entfallen.

Wie Schöffe Christian Tolksdorf kommentierte, seien die Kurse zwar teuer, aber jeder könne sich ein Bild von der hervorragenden Nachwuchsarbeit machen.

5.) Genehmigung der Konvention mit der „Maison Relais“

Einstimmig wird die Konvention zwischen der Gemeinde Reckingen/Mess und der „Croix-Rouge“, welche den Betrieb der Maison Relais in Reckingen regelt, verlängert. Insgesamt belaufen sich die damit verbundenen Kosten auf 575.992,38 Euro, wovon 75 Prozent vom Staat getragen werden. Das Gemeindebudget wird demzufolge mit 143.998,10 Euro belastet.

6.) Genehmigung von vier zeitlich befristeten Verträgen für das Schuljahr 2015/2016

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig vier befristete Verträge, welche die Organisation der Optionsfächer erlaubt.

7.) Genehmigung des PAP „Huelstrooss - Al Schéiferei“ in Reckingen

Nachdem der Gemeinderat dem PAP am 29. April zugestimmt hat, folgte am 11. Juli die Genehmigung des Innenministers. Somit sind die Weichen für das Projekt „Huelstrooss - Al Schéiferei“ gestellt.

Insgesamt umfasst das Projekt 144,48 Ar, auf welchen 29 Häuser (17 Einfamilienhäuser, vier Reihenhäuser sowie acht Doppelhaushälften) gebaut werden sollen. Die Infrastrukturarbeiten werden von der Gemeinde in Vorleistung erbracht (863.857,16 Euro) und später an den Bauunternehmer verrechnen.

8.) Vorstellung des PAP „rue du Ruisseau“ in Limpach durch den Schöffensrat im Auftrag von Herrn Nico Jung

Der Gemeinderat stimmt dem PAP „rue de Ruisseau“ in Limpach einstimmig zu. Auf einer Freifläche werden zwei Doppelhaushälften, zwei Reihenhäuser sowie ein Einfamilienhaus entstehen. Da die benötigte Infrastruktur bereits verlegt ist, müssen weder Bürgersteige, noch die Strasse aufgerissen werden.

9.) Vorstellung des PAP „op de Quärten“ in Ehlingen durch den Schöffensrat im Auftrag von „Apart House S.à r.l.“

Der Gemeinderat stimmt dem PAP „op de Quärten“ in Ehlingen einstimmig zu. Geplant sind 48 Häuser, darunter Einfamilienhäuser, Doppelhaushälften und Reihenhäuser. Zusätzlich werden vier Mehrfamilienhäuser die neue Wohnsiedlung ergänzen. Das Projekt wird in drei Phasen errichtet, zeitlich abhängig vom Fortschritt der vorhergehenden Bauarbeiten.

10.) Genehmigung finaler Abrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt die finalen Abrechnungen der Erneuerungen der rue du Bois in Reckingen (149.699,81 Euro statt der veranschlagten 191.703,85 Euro), sowie der rue de Luxembourg in Roedgen (1.762.790,72 Euro anstatt der veranschlagten 2.150.000 Euro) einstimmig.

Zur Freude aller Anwesenden blieben die Kosten bei beiden Projekten deutlich unter den geplanten Ausgaben.

Fortsetzung

11.) Erwerb eines Mäharmes für den technischen Dienst

Der Gemeinderat genehmigt den Erwerb eines neuen Traktor-Mäharmes. Dieser wird vom technischen Dienst regelmässig für den Rückschnitt von Hecken gebraucht. Die Kosten hierfür belaufen sich auf 43.612,30 Euro.

12.) Erwerb eines Computersystems zur Verwaltung der elektronisch erfassten Mülltonnen

Der Gemeinderat genehmigt einen Kostenvoranschlag zur Anschaffung der erforderlichen IT-Infrastruktur zur elektronischen Verwaltung und Abrechnung der Müllabfuhr. Neben den erforderlichen Programm-Lizenzen umfasst der Kostenvoranschlag in Höhe von 21.977,40 Euro auch die Schulung der damit beauftragten Mitarbeiter.

13.) Erneuerung des „Wäschbuer“ in Pissingen

Einstimmig wird der Erneuerung des Waschbrunnens im Pissinger Ortskern zugestimmt. Die Kosten hierfür belaufen sich voraussichtlich auf 10.495,84 Euro.

14.) Erwerb eines neuen Keramikbrennofens

Zum Preis von 5.055,28 Euro stimmt der Gemeinderat dem Kauf eines neuen Keramikbrennofens zu. Der Ofen wird in der Schule in Limpach installiert und von den Teilnehmern der Keramikoption genutzt.

15.) Erwerb neuer „Tetra“-Funkgeräte für die lokale Feuerwehr

Der Gemeinderat stimmt dem Erwerb neuer Funkgeräte für die lokale Feuerwehr zu. Durch die landesweite Umstellung auf Digitalfunk führt an dem Neuerwerb kein Weg vorbei. Die Materialkosten belaufen sich auf 14.530 Euro (50% werden vom Staat bezuschusst), sowie 7.231 Euro für den Einbau (75% bezuschusst).

16.) Erhöhung eines Kredites

Die Renovierung der Wohnung über dem ehemaligen Kindergarten wird teurer als erwartet. Der Kredit wird daher einstimmig vom Gemeinderat von 60.000 auf 80.000 Euro angehoben.

17.) Genehmigung eines Kostenvoranschlages

Die Renovierung der Wohnung über dem ehemaligen Kindergarten wird teurer als geplant. Neben einer neuen Küche, neuer Sanitär- und Elektroinstallationen, werden auch Schreinerarbeiten fällig. Die Kosten belaufen sich auf insgesamt 68.526,68 Euro, so dass durch die Krediterhöhung weitere 11.473,32 Euro für Unvorhersehbares verbleiben.

18.) Erhöhung eines Kredites

Trotz sorgfältiger Planung ist das Budget für Beraterhonorare von 50.000 Euro bereits aufgebraucht. Der Gemeinderat stimmt der Erhöhung des Budgets um weitere 30.000 Euro zu.

19.) Verschiedenes - Fragen an den Schöffenrat

Rat Robert Leclerc merkte an, dass sich die Schäden, welche durch unvorsichtige Bauunternehmer, bzw. deren Personal, entstanden sind, häufen. Um nicht alles doppelt zu bezahlen, stelle sich die Frage, ob die Feinarbeiten (z.B. Laternen, Baumeinfassungen, usw.) nicht erst nach Ende der eigentlichen Bauarbeiten durchgeführt werden können. Bürgermeister Carlo Muller informierte jedoch darüber, dass sämtliche Arbeiten bei der finalen Abnahme der Infrastruktur fertiggestellt sein müssen. Die Schäden an der Infrastruktur werden den Bauunternehmen im Nachhinein in Rechnung gestellt.

Gemeinderatssitzung vom 30. September 2015**Gemeinderat****Anwesend:**

Carlo Muller (Bürgermeister), Lucien Franck (Schöffe), Christian Tolksdorf (Schöffe), Dan Biewer, Sonja Heyard-Ries, Romy Lucas-Stempel (Räte), Savas Koroglanoglou (Gemeindesekretär).

Die Räte Robert Leclerc und Nicole Thorn fehlten entschuldigt.

1) Informationen des Schöffenrates

Eingangs der Sitzung informierte Bürgermeister Carlo Muller über die seit der letzten Sitzung im Juli wahrgenommenen Termine. Unter anderem fand eine Unterredung mit dem Ingenieurbüro Tecna betreffend den Umbau des Gemeindehauses statt. Nach dem Ausbau des Dachgeschosses folgen der Eingangsbereich, sowie die erste Etage. Ein Informationsaustausch fand mit den Verantwortlichen des Jugendtreffs SABA statt. Dabei ging es um das geplante Jugendhaus in Ehlingen.

Die Räumlichkeiten werden mit staatlichen Mitteln subventioniert, zudem kommt das Jugendhaus in den Genuss einer kompletten Erstausrüstung, welche ebenfalls vom Staat finan-

ziert wird. Beim Schülertransport, welcher über den Zeitraum von drei Jahren ausgeschrieben wird, bleibt alles beim Alten. Da sich an der Ausschreibung lediglich das Busunternehmen «Voyages Emile Weber» beteiligt hat, wird das Unternehmen den Schülertransport auch im Schuljahr 2015/2016 sicherstellen.

Am 24. September fanden erneut Gespräche zwischen den Schöffenräten und Feuerwehrkommandanten der Gemeinden Reckingen und Monnerich statt. Konkret ging es dabei um die Zusammenarbeit beider Wehren, welche für beide Gemeinden den Vorteil eines Bereitschaftsdienstes von acht Feuerwehrleuten rund um die Uhr garantiert. Die Zusammen-



Die Zusammenarbeit der Feuerwehren aus Monnerich und Reckingen/Mess entwickelt sich zur Zufriedenheit aller Beteiligten

arbeit, die am 1. Juli in Kraft trat, läuft zur Zufriedenheit aller Beteiligten. Bei einem zweiten Treffen, an welchem auch die Gemeinde- und Feuerwehrvertreter aus Schiffingen teilnahmen, wurden die Möglichkeiten einer grossen Fusion ausgelotet. Vereinbart wurde zwischen Monnerich und Reckingen die Zusammenarbeit mittels einer Konvention und einer Anpassung des Reckinger Taxenreglements abzusichern. Zur Freude der Gemeindeväter entspricht die Fusion dem Wunsch der aktiven Mannschaften.

Des Weiteren wurden neue Anzeigetafeln an den Ortseingängen installiert, die bestehenden Tafeln werden weiterhin Verwendung finden. Mobilitätsschöffe Lucien Franck informierte derweil über die Fortschritte der Mobilitätskommission, welche sich in den letzten drei Jahren aktiv mit Themen wie Durchgangsverkehr, Tempo 30-Zonen u.s.w. beschäftigt. Eine Verkehrsstudie ist in Ausarbeitung, die Resultate sollen zu einem späteren Zeitpunkt vorgestellt werden. In punkto Umwelt wurde mit der Renaturierung der Mess begonnen, die Arbeiten unterliegen der Aufsicht des Wasserwirtschaftsamtes.

2.) Genehmigung des Berichtes über die vorige Gemeinderatssitzung

Der Bericht wird von allen Gemeinderäten angenommen.

3.) Genehmigung des Angestelltenverhältnisses und des Lohnes eines Auszubildenden „pépiniériste-paysagiste“.

Der technische Dienst wird für die nächsten drei Jahre durch Christian Lepage verstärkt. Herr Lepage wird in dieser Zeit die Ausbildung zum „pépiniériste-paysagiste“ absolvieren, dies unter der Aufsicht von Herrn Adrien Schummer. Carlo Muller bedankte sich bei Herrn Schummer für dessen Engagement und betonte, wie wichtig es sei, jungen Menschen eine Chance zu bieten.

4.) Genehmigung notarieller Akte

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig notarielle Akte mit Conny Bosseler, Arthur Christophory und Jeanne Kuffer

5.) Genehmigung der Schulorganisation 2015/2016

Schöffe Christian Tolksdorf stellte kurz die Änderungen gegenüber der provisorisch zurückbehaltenen Schulorganisation vor. Da sich die Zahl

der Schulkinder leicht erhöht hat, wurden verschiedene Schulklassen grösser. Dass es bei diesen marginalen Änderungen blieb sei laut Schöffe Tolksdorf auf die gute Arbeit des Comité d'Ecole zurückzuführen.

6.) Genehmigung einer neuen Night-Rider-Konvention mit Sales-Lentz Autocars

Der Gemeinderat spricht sich einstimmig für die Weiterführung des Night-Rider Angebotes aus. Obschon die Subvention seitens des Ministeriums für Nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur gestoppt wurde, möchte man an dem Konzept festhalten, da es der Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer dient. Die monatlichen Kosten belaufen sich auf 0,08 Euro pro Einwohner, unabhängig ob dieser den Dienst in Anspruch nimmt. Die monatlichen Kosten belaufen sich damit auf knapp 190 Euro.

7.) Änderung am ordentlichen Haushalt 2015

Gemeindesekretär Savas Koroglanoglou schlägt einige geringfügige Anpassungen des ordinären Haushaltes vor. Dabei handelt es sich um kleinere Beträge. Der Gemeinderat stimmt den Änderungen einstimmig zu.

8.) Genehmigung sechs finaler Abrechnungen

Durch den Einsatz von Gemeindevorsteherin Elisabeth Steichen konnten sechs weitere finale Abrechnungen vorgelegt werden. Dabei handelt es sich um die Erneuerung des Vorplatzes der Ehlinger Kirche (Effektiv: 157.488,02 Euro, Voranschlag: 223.051,26 Euro), die Multi-sportanlage Kleesenberg (Effektiv: 101.972,19 Euro), die Erneuerung des Weges zwischen Limpach und Bettingen (Effektiv: 194.112,77 Euro, Voranschlag: 285.000,00 Euro), den Bau eines Abwasserkollektors samt Anschluss an die Kläranlage in Beggen (Effektiv: 309.509,87 Euro, Voranschlag: 4.160.000,00 Euro), die Erneuerung des Wasserbehälters in Reckingen/Mess (Effektiv: 338.654,00 Euro, Voranschlag: 358.341,02 Euro) sowie den Anschluss des Wasserbehälters „an Hoen“ an jenen in Reckingen (Effektiv: 831.572,04 Euro, Voranschlag: 941.000,00 Euro)

9.) Projekt eines „plan de gestion des districts hydrographiques du Rhin et de la Meuse“ - Auffassung des Gemeinderates

Der Gemeinderat nimmt die neuen EU-Richtlinien zur Kenntnis. Der technische Dienst übernimmt die Koordination in Zusammenarbeit mit dem Wasserwirtschaftsamtsamt, das Sicon-Syndikat kümmert sich um die Umsetzung. In der Gemeinde Reckingen entspricht alles den neuen Richtlinien.

Fortsetzung

10.) Genehmigung eines Zusatzes zum Klimapakt-Vertrag

Der Gemeinderat genehmigt einem Zusatz zum Klimapakt-Vertrag zu. Dabei handelt es sich um neue Richtlinien, welche einen Einfluss auf die Punkteverteilung bei verschiedenen Leistungen haben. Des Weiteren ist ein neuer Passus enthalten, welcher die Fusionsgemeinden betrifft.

11.) Punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplanes der Gemeinde Reckingen/Mess

Der Gemeinderat wird zu einer ersten Abstimmung zur Änderung des bestehenden PAG gebeten. Im bis dato gültigen PAG findet sich ein Passus aus dem Jahr 2003 der es verbietet im „Wohngebiet I“ Gebäude welche tiefer als 14 Meter reichen zu errichten. Eine Ausnahmeregel, welche eigentlich auf Aussiedlerhöfe in der „zone verte“ bezogen war, sich jedoch durch eine unglückliche Formulierung auch auf lediglich landwirtschaftlich genutzte Gebäude bezieht. Prinzipiell blockiert diese Regelung sämtliche landwirtschaftlichen Betriebe, insbesondere Jungbauern, die sich vergrößern wollen. Aussiedlerhöfe müssen auch in Zukunft mehr als 100 Meter vom Wohngebiet I entfernt liegen. Diese Änderung wird laut Bürgermeister Carlo Muller nicht wegen der Hähnchenmästerei durchgeführt, sondern um allen zukünftigen Antragstellern eine Perspektive zu bieten, unabhängig davon ob es sich um eine Reithalle oder einen Stall handelt. Mit einer Gegenstimme von Rätin Romy Lucas-Stempel stimmte der Gemeinderat den Änderungen zu.

12.) Verschiedenes - Fragen an den Schöffenrat

Es liegen keine Fragen vor.



Die Arbeiten am CR 172 schreiten zügig voran

Gemeinderatssitzung vom 28. Oktober 2015

Gemeinderat

Anwesend:

Carlo Muller (Bürgermeister), Lucien Franck (Schöffe), Christian Tolksdorf (Schöffe), Dan Biewer, Robert Leclerc (ab Punkt 11), Romy Lucas-Stempel (Räte), Savas Koroglanoglou (Gemeindesekretär).

Rätin Sonja Heyard-Ries fehlte entschuldigt.

1) Informationen des Schöffenrates

Bürgermeister Carlo Muller gab den anwesenden Räten einen Überblick über die zuletzt wahrgenommenen Termine. Neben Gesprächen mit der Bürgerinitiative gegen die Hähnchenmästerei fand ein Treffen mit Pfarrer Paul Muller und Gilbert Stull statt, bei welchem die Zukunft des alten Pfarrhauses im Mittelpunkt stand. Die Kirchenfabrik und Gemeinde wollen das Haus dem Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration zur Unterbringung von Flüchtlingen überlassen. Bei einem Treffen mit Vertretern der Croix-Rouge stand die Finanzierung, bzw. die möglichen Subventionen in Hinblick auf das geplante Jugendhaus im Fokus. Am 8. Oktober nahm der Schöffenrat zudem an einer Informationsversammlung von Sudgaz teil. Thema war die Umsetzung von Projekten im Bereich alternativer Energien wobei sich längst nicht jeder Standort eignet. Derzeit gehen die Überlegungen in Richtung eines regionalen Windkraftprojektes, dem man aufgeschlossen gegenüber steht. Am 9. Oktober stand ein Treffen mit der Bürgerinitiative und den Bauern auf dem Programm. Konkret ging es um die Themen

Transport, Futter sowie um die Gesundheit der Tiere, so dass nun alle Gesprächspartner auf dem gleichen Informationsstand sind. Bei dem Treffen zeigte sich der Antragsteller bereit, die geplanten Stallungen in Pissingen um einige Meter zu verlegen, sofern das Umweltamt damit einverstanden ist. Am 12. Oktober fand eine nur schwach besuchte Informationsversammlung über die geplante Änderung des PAG statt. Weitere Treffen befassten sich mit dem Vereinskalendar 2016, dem Nikolausumzug und dem damit verbundenen Weihnachtsmarkt, der Flüchtlingsproblematik und der Zusammenarbeit der Feuerwehren Monnerich und Reckingen.

2.) Genehmigung des Berichtes über die vorige Gemeinderatssitzung

Der Bericht wird von allen Gemeinderäten angenommen.

3.) Genehmigung einer Konvention

Einstimmig stimmt der Gemeinderat einer Konvention mit

Herrn Richard Stull-Kintzele zu. Diese fasst die Verpflichtungen der Gemeinde und von Herrn Kintzele im Rahmen eines Naturschutzprojektes «Auf dem Ferkenberg» zusammen. Das vom Sicona-Syndikat initiierte Projekt sieht die Pflanzung von sechs neuen Obstbäumen sowie der Pflege von fünf bestehenden Obstbäumen vor. Die Konvention wird für acht Jahre festgelegt und danach jährlich um ein weiteres Jahr verlängert.

4.) Entschluss ein Grundstück vom «Domaine public communal» zum «domaine privé communal» umzuklassieren

Einstimmig stimmt der Gemeinderat dem Antrag zu, ein 1,80 Ar grosses Grundstück in der rue Centrale in Limpach umzuklassieren, um es den Herren Claude Sinnen und Gaston Sinnen verkaufen zu können. Der Vorverkaufsvertrag geht dabei auf das Jahr 2011 zurück.

5.) Genehmigung des neuen Gemeindereglements des kommunalen Rettungsdienstes

Durch die Zusammenarbeit mit der Feuerwehr Monnerich drängte sich eine Anpassung des Gemeindereglements der kommunalen Feuerwehr auf. So entfernt die Feuerwehr Reckingen in Zukunft Wespenester nur noch in Ausnahmefällen, zudem können Dienstleistungen in Zukunft je nach Aufwand (bzw. Feuerwehrleuten, Fahrzeugen, eingesetztem Material) verrechnet werden. Durch die Zusammenarbeit werden die ehrenamtlichen Feuerwehrleute durch ein Plus an Einsätzen und Fortbildungen mehr gefordert. Das neue Reglement soll den Rettungsdienst parallel dazu entlasten. Das neue Reglement tritt am 1. Januar 2016 in Kraft.

6.) Genehmigung des neuen Taxenreglements den kommunalen Rettungsdienst betreffend

Im Einklang mit dem neuen Gemeindereglement stimmt der Gemeinderat auch dem neuen Taxenreglement zu (siehe Infokasten). Dieses sieht neben dem Verrechnen verschiedenster Dienstleistungen auch ein sogenanntes «1 Euro Budget» vor. Das neue Reglement tritt am 1. Januar 2016 in Kraft.

7.) Genehmigung eines Mietvertrages

Der Gemeinderat stimmt einem Mietvertrag über die Dauer von drei Monaten im ehemaligen Pfarrhaus zu. Wie Bürgermeister Carlo Muller erklärt habe es sich um eine Notsituation gehandelt, welche ein schnelles Handeln erforderte. Eigentlich sollten die Räumlichkeiten in nächster Zeit leer bleiben um renoviert zu werden.

8.) Genehmigung finaler Abrechnungen

Durch den Einsatz von Gemeindereeinerin Elisabeth Steichen konnte auch die letzte offene Abrechnung genehmigt werden. Dabei handelt es sich um den Bau der Grundschule Kleesenberg. Insgesamt kostete der Bau 5.954.125,17 Euro, wobei 2.276.968,80 Euro an staatlichen Beihilfen genehmigt wurden.

Somit wurde die Gemeindekasse mit 3.677.156,37 Euro belastet. Der Kostenvoranschlag aus dem Jahr 2003 sah Kosten in Höhe von 6.642.394,58 Euro vor.

9.) Entscheidung über die punktuelle Änderung des PAG «An der Säift» in Limpach (zweite Abstimmung)

Bei dem PAG «An der Säift» handelt es sich um das «Apermh-Dossier». Nach der ersten Abstimmung vom 19. 02.2013 wurden vier Reklamationen eingereicht. Nach den Anpassungen liegt das Dossier dem Gemeinderat nun wieder zur Abstimmung vor. Mit der Gegenstimme von Rat Dan Biewer wird die PAG-Änderung von den übrigen Räten bewilligt.

10.) Entschluss einen Gemeindeangestellten in der Karriere D zu klassieren

Bei der Kontrolle des Innenministeriums ist aufgefallen, dass der Dienstgrad eines «Employé Communal» noch durch den Gemeinderat zu bestätigen ist. Diese Bestätigung wurde einstimmig erteilt.

11.) Entschluss verdienstvolle Mitarbeiter und Mitglieder des Rettungsdienstes mit Geschenken zu belohnen.

Der Gemeinderat stimmt dem Vorschlag zu, verdienstvolle Mitarbeiter und Mitglieder des kommunalen Rettungsdienstes mit Geschenken zu danken. Damit wird eine alte Tradition, die im Sand verlief, wieder aufgenommen. Pro Dienstjahr werden 25 Euro festgelegt, welche nach 20 Dienstjahren in Form eines Geschenkgutscheins überreicht werden.

12.) Verschiedenes - Fragen an den Schöffenrat

Rätin Romy Lucas-Stempel machte auf Falschparker an der Baustelle des Centre de Rencontre aufmerksam, welche insbesondere für Schulkinder Gefahrenpotential bilden. Bürgermeister Carlo Muller versicherte, dass ein Parkverbot an dieser Stelle auf dem Weg der Durchsetzung sei. Rat Dan Biewer appellierte an die Arbeiter, welche mit der Renovierung der Wohnung über der alten Spielschule in Ehlingen beauftragt sind, abends doch das Licht bitte auszuschalten. Auch diese Nachricht wird den Unternehmen vom technischen Dienst der Gemeinde übermittelt.

Neues Taxenreglement

Durch die Zusammenarbeit der Feuerwehren Monnerich und Reckingen/Mess drängt sich eine Anpassung des Taxenreglements auf. Ein Überblick der Tarife ab dem 1. Januar 2016.

Türöffnung	150 Euro
Entfernen von Wespen/Hornissen.....	150 Euro
Entfernen von Eiszapfen	150 Euro
Fehlalarm Brandmeldezentrale (ab 3. Alarm).....	500 Euro
Arbeitsstunde (je Person).....	30 Euro
Nachttarif (22.00 - 6.00 Uhr).....	+60 Prozent
Ölbindemittel.....	12 Euro/l
	22 Euro/kg
Fahrzeug (< 3,5 Tonnen).....	70 Euro
Fahrzeug (> 3,5 Tonnen).....	140 Euro

Avis



AVIS

Conformément aux dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public qu'en date du 15 septembre 2015 Monsieur le Ministre de l'Intérieur a approuvé la délibération du conseil communal de la commune de Reckange-sur-Mess du 23 juillet 2015 portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Ehlang, au lieu-dit «Op de Quäärtén», présenté par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Reckange-sur-Mess pour le compte de la société Apart House S.à r.l. (Réf. 17322/80C).

Conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le projet d'aménagement particulier devient obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune.

Le projet d'aménagement particulier est publié et affiché dans les formes prévues par l'article 82 de la loi communale du 13.12.1988.

Reckange-sur-Mess, le 2 octobre 2015.

Le collège des bourgmestre et échevins

Carlo Muller, bourgmestre
Lucien Franck, échevin
Christian Tolksdorf, échevin



AVIS

Conformément aux dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public qu'en date du 11 septembre 2015 Monsieur le Ministre de l'Intérieur a approuvé la délibération du conseil communal de la commune de Reckange-sur-Mess du 23 juillet 2015 portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Limpach, au lieu-dit «rue du Ruisseau», présenté par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Reckange-sur-Mess pour le compte de Monsieur Nico JUNG (Réf. 17311/80C).

Conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le projet d'aménagement particulier devient obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune.

Le projet d'aménagement particulier est publié et affiché dans les formes prévues par l'article 82 de la loi communale du 13.12.1988.

Reckange-sur-Mess, le 25 septembre 2015.

Le collège des bourgmestre et échevins

Carlo Muller, bourgmestre
Lucien Franck, échevin
Christian Tolksdorf, échevin



AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Reckange-sur-Mess, en sa séance du 28 octobre 2015, a introduit un règlement-taxe relatif à des prestations du service d'incendie communal. Le règlement-taxe a été approuvé par Monsieur le Ministre de l'Intérieur le 13 novembre 2015, référence MI-DFC-4.0042/NH (47397).

Le texte de cette délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Reckange-sur-Mess, le 25 septembre 2015.

Le collège des bourgmestre et échevins

Carlo Muller, bourgmestre
Lucien Franck, échevin
Christian Tolksdorf, échevin

Kierbiischt «on Tour»

Auch in diesem Jahr werden wieder Kehrfahrzeuge unterwegs sein. Damit diese Arbeiten ungehindert durchgeführt werden können, bitten wir alle Autofahrer an folgenden Daten Rücksicht zu nehmen und im Optimalfall nicht entlang der Bürgersteige zu parken:

21. bis 25. März,
13. bis 17. Juni,
8. bis 12. August,
24. bis 28. Oktober,
5. bis 9. Dezember.



AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Reckange-sur-Mess, en sa séance du 28 octobre 2015, a approuvé le règlement communal relatif à des prestations du service d'incendie communal, décision visée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur le 8 décembre 2015, référence 342/15/CR.

Le texte de ce règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Reckange-sur-Mess, le 18 décembre 2015.

Le collège des bourgmestre et échevins

Carlo Muller, bourgmestre

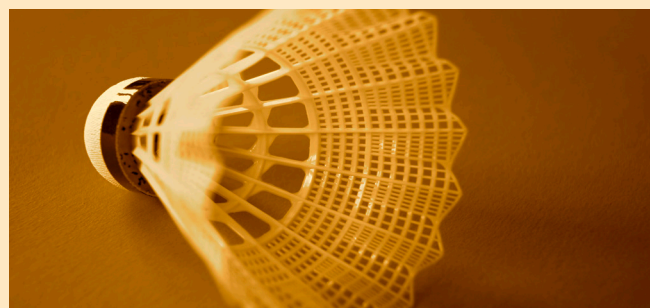
Lucien Franck, échevin

Christian Tolksdorf, échevin

Blutentnahme :: Prises de sang

Zum 1. Dezember 2015 haben die «Laboratoires Réunis» die Blutentnahme in der Grundschule «Kleesenberg» übernommen. Die Entnahmen finden Donnerstags, von 7.30 bis 8.30 Uhr statt. Eine vorherige Terminabsprache ist nicht notwendig.

En date du 1er décembre 2015, les «Laboratoires Réunis» ont repris les prises de sang à l'école primaire «Kleesenberg». Les prises ont lieu tous les jeudis, de 7.30 à 8.30 heures. Il n'est pas nécessaire de fixer un rendez-vous.



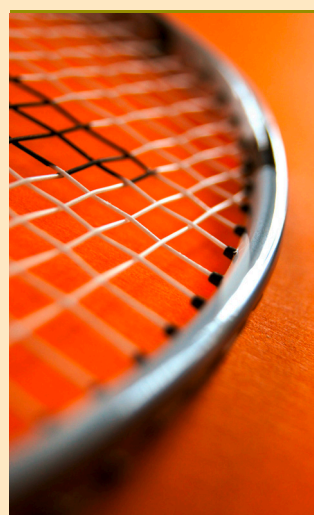
Aufruf zur Teilnahme SPORTLEREHRUNG

Ob Aufstieg in eine höhere Spielklasse oder ein Podiumsplatz bei einem Radrennen: um sportliche Leistungen zu erzielen bedarf es Ehrgeiz, Motivation und Training. Deshalb werden auch in diesem Jahr erneut alle Sportler unserer Gemeinde, die sich im nationalen und internationalen Sportgeschehen hervor getan haben für ihre Leistungen geehrt.

Allerdings besteht die Möglichkeit, dass ein Mitbürger im vergangenen Jahr eine sportliche Leistung vollbracht hat ohne dass die Mitglieder der Sportkommission davon in Kenntnis gesetzt wurden.

Falls Sie jemanden kennen, der die Bedingungen für eine Auszeichnung zum verdienstvollen Sportler erfüllt möchten wir Sie bitten dies der Gemeindeverwaltung bis zum 19. Februar unter der Nummer 37 00 24 – 1 mitzuteilen.

Sportler, welche die oben genannten Bedingungen erfüllen, können sich durch Einsendung einer Kopie ihrer Diplome und/oder Ergebnislisten selbst bewerben. Die Sportlererehrung findet am 12. März in der Sporthalle Kleesenberg statt.



Analyses d'eau potable

Votre référence	AEP-310-94				
Nature de l'échantillon	eau potable				
prélevé le	23/11/2015 à 09:55	par	SOC-WESTER	échantillonnage hors accréditation - ponctuel	
N° échantillon	BC09304	date de début des analyses 23/11/2015			
PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	6	cfu/ml	<100 \$
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	1	cfu/ml	<20 \$
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9306-2	<1	NPP/100ml	<1 \$
Escherichia coli	#	ISO 9306-2	<1	NPP/100ml	<1
Physico-Chimie					
Aspect de l'échantillon			propre		
Couleur-Visuel			incolore		
Odeur-saveur			inodore		
Turbidité	#	ISO 7027	<0.50	FNU	<5 \$
pH (à 19.3°C)	#	ISO 10523	7.8		6.5 - 9.5
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	325	µS/cm	<2500 ;
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	11.8	d°/l	
Dureté totale (selon ISO 6059)	#		15.0	d°/l	
Ammonium-NH4	#	ISO 7150	<0.05	mg/l	<0.50
Nitrites-NO2	#	ISO 6777	<0.05	mg/l	<0.50
Fluorures	#	ISO 10359-1	<0.20	mg/l	<1.5
Chlorures-Cl	#	ISO 10304-1	19	mg/l	<250
Nitrates-NO3	#	ISO 10304-1	17	mg/l	<50
Sulfates-SO4	#	ISO 10304-1	20	mg/l	<250
Calcium-Ca	#	ISO 14911	54	mg/l	
Magnésium-Mg	#	ISO 14911	4.8	mg/l	
Potassium-K	#	ISO 14911	<2	mg/l	
Sodium-Na	#	ISO 14911	11	mg/l	<200
Métaux Totaux					
Mercur	#	ISO 17852	<0.005	ug/l	
métaux totaux par ICP-MS					
Aluminium	#	ISO 17294-1/2	0.013	mg/l	<0.20 ;
Antimoine	#	ISO 17294-1/2	<0.001	mg/l	<0.005 ;
Arsenic	#	ISO 17294-1/2	<0.0005	mg/l	<0.010 ;
Bore	#	ISO 17294-1/2	0.01	mg/l	<1.0 ;
Cadmium	#	ISO 17294-1/2	<0.0001	mg/l	<0.005 ;
Chrome	#	ISO 17294-1/2	<0.001	mg/l	<0.050 ;
Cuivre	#	ISO 17294-1/2	0.0026	mg/l	<1.0 ;
Fer	#	ISO 17294-1/2	0.006	mg/l	<0.20 ;
Manganèse	#	ISO 17294-1/2	<0.005	mg/l	<0.050 ;
Nickel	#	ISO 17294-1/2	0.0008	mg/l	<0.020 ;
Plomb	#	ISO 17294-1/2	<0.0005	mg/l	<0.010 ;
Sélénium	#	ISO 17294-1/2	<0.001	mg/l	<0.010 ;
Silicium	#	ISO 17294-1/2	2.07	mg/l	
Zinc	#	ISO 17294-1/2	0.045	mg/l	<5 \$;
Organique					
Volatils					
1,1,1-Trichloroéthane	#	ISO 10301	<1	ug/l	
1,2-Dichloroéthane	#	ISO 10301	<2	ug/l	
Benzène	#	ISO 10301	<1	ug/l	
Bromofome	#	ISO 10301	<1	ug/l	
Chlorodibromométhane	#	ISO 10301	2.5	ug/l	
Chloroforme	#	ISO 10301	5.3	ug/l	
Dichlorobromométhane	#	ISO 10301	3.2	ug/l	
Dichlorométhane	#	ISO 10301	<1	ug/l	
Ethylbenzène	#	ISO 10301	<1	ug/l	
m-Xylène/p-Xylène(somme)	#	ISO 10301	<2	ug/l	
o-Xylène	#	ISO 10301	<1	ug/l	
Tétrachloroéthylène	#	ISO 10301	<1	ug/l	
Tétrachlorométhane	#	ISO 10301	<1	ug/l	
Toluène	#	ISO 10301	<1	ug/l	
Total Trihalométhanes (TTHM)	#	ISO 10301	11	ug/l	
Trichloroéthylène	#	ISO 10301	<1	ug/l	
Xylènes totaux	#	ISO 10301	<3	ug/l	
Hydrocarb. polycycl.aromatiques					
Acénaphthène	#	EPA 8270D	<0.002	ug/l	
Acénaphthylène	#	EPA 8270D	0.003	ug/l	
Anthracène	#	EPA 8270D	<0.002	ug/l	
Benzo(a)anthracène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Benzo(a)pyrène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Benzo(b)fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Benzo(ghi)peryène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Benzo(j)fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.002	ug/l	
Benzo(k)fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Chrysène	#	EPA 8270D	0.001	ug/l	
Dibenzo(ah)anthracène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Fluorène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Indeno(1,2,3-cd)pyrène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Naphtalène	#	EPA 8270D	0.0040	ug/l	
Phénanthrène	#	EPA 8270D	<0.007	ug/l	
Pyrène	#	EPA 8270D	<0.002	ug/l	
Pesticides					
2,6-Dichlorobenzamide		DIN 38407-35	<5	ng/l	
Atrazine		DIN 38407-35	<5	ng/l	
Atrazine_desethyl		DIN 38407-35	<5	ng/l	
Carbamazepine		DIN 38407-35	<5	ng/l	
Chlorotoluron		DIN 38407-35	<5	ng/l	
Diclofenac		DIN 38407-35	<5	ng/l	

Diuron	DIN 38407-35	<5	ng/l
Isoproturon	DIN 38407-35	<5	ng/l
Ketoprofen	DIN 38407-35	<5	ng/l
Metazachlor	DIN 38407-35	<5	ng/l
Metazachlor-ESA	DIN 38407-35	137	ng/l
Metazachlor-OXA	DIN 38407-35	19	ng/l
Metolachlor	DIN 38407-35	<5	ng/l
Metolachlor-ESA	DIN 38407-35	15	ng/l
Quinmerac	DIN 38407-35	<5	ng/l
Simazine	DIN 38407-35	<5	ng/l
Terbutylazine	DIN 38407-35	<5	ng/l
Terbutylazine_desethyl	DIN 38407-35	<5	ng/l

Observations : Néant

Résultats validés le 07/12/2015 par JH

Appréciation:

L'échantillon dépasse la norme en vigueur pour le paramètre: metazachlor-ESA.



Les résultats des analyses précédentes peuvent être consultés sur le site internet de l'Administration Communale

www.reckange.lu

(rubrique Informations Logement / Service des Eaux)

Künstler aufgepasst!

Der «Kultureck» der Gemeinde Reckingen/Mess plant eine Kunstausstellung lokaler Künstler. Dabei spielt es keine Rolle, welche Technik Sie verwenden. Ob Ölbilder, Aquarelle, Zeichnungen, Skulpturen, Grafiken, Keramik, Patchwork,... Ihrer Kreativität sind keine Grenzen gesetzt.

Sollten Sie interessiert sein Ihre Arbeiten auszustellen, bitten wir Sie, sich bis zum 29. Februar 2016 am Empfang der Gemeinde unter der Telefonnummer 37 00 24 - 1 zu melden.

Die Ausstellung findet vom 6. bis 8. Mai im Kulturzentrum «Pützenhaus» in Reckingen/Mess statt.

Bestimmungskurs

Im achteiligen Workshop können Interessenten die Grundlagen der Pflanzenbestimmung erlernen. Neben den Merkmalen der wichtigsten Pflanzenfamilien erfahren sie, in welchen Lebensräumen die Pflanzen gedeihen. Vermittelt werden auch Anleitungen zum botanischen Sammeln und zur Anlage eines Herbars.

Der Kurs findet an acht Abenden, jeweils donnerstags von 17 bis 19 Uhr, im Seminarraum des Regionalen Biodiversitätszentrums des SICONA-Ouest und SICONA-Centre in Olm, 12, rue de Capellen, statt. Die Termine: 14. April, 28. April, 12. Mai, 26. Mai, 9. Juni, 16. Juni, 7. Juli und 14. Juli.

Die Teilnahmegebühr beträgt 40 Euro, Schüler und Rentner zahlen 20 Euro. Bestimmungsbücher und Material werden gestellt, die Teilnehmerzahl ist begrenzt. Anmeldungen bis zum 24. März unter der Telefonnummer 26 30 36 27 oder E-Mail an administration@siconal.lu.

Engagement d'étudiant(e)s

Pendant les vacances d'été 2016, entre le 18 juillet et le 9 septembre, 16 élèves et étudiants pourront s'inscrire auprès de l'Administration Communale, pour une durée de deux semaines consécutives, afin d'effectuer divers travaux dans le service technique communal.

Le formulaire d'inscription, ainsi que les conditions à remplir, sont disponibles en téléchargement sur le site www.reckange.lu et auprès de l'accueil de l'administration. Le formulaire est à remettre au plus tard pour le 01.04.2016 à l'Administration Communale.

Le tirage au sort public aura lieu le 06.04.2016 à 17 heures dans la salle de séances.

Die aktuelle(n) Baustelle(n) im Bild



Baustelle der Wohnsiedlung „Kleng Lehm“ in Reckingen/Mess. Aufnahme vom 16. Dezember 2015.

«Dag vum Bam 2015»

Im Rahmen der nationalen Aktion „Dag vum Bam“ lud die Umweltkommission am 14. November nach Ehlingen ein. Im kleinen Kreis fanden sich die Eltern aller Neugeborenen der letzten zwölf Monate ein, um hinter der ehemaligen Spielschule einen Baum zu setzen. In diesem Jahr fiel die Wahl auf eine Mispel (*Mespilus Germanica*), welcher auf luxemburgisch wegen seiner Früchte auch als „Hondsasch“ bekannt ist.

Eine kleine Plakette erinnert an die Kinder des Jahrgangs 2014/2015, namentlich: Pol Allamano, Jaciara Campos Sousa, Giordano De Carolis, Emma Engel, Arthur Gatineau, Ida Hesse, Maily Hoffmann, Tammy Niggel, Mats Oberweis, Luca Raach, Louis Raus, Emma Jill Schartz, Alexander Schummer, Joé Vogel und Michel Wolff.



→ 

→ 

→ 

→ 



ÖKOLOGISCH - KOMFORTABEL - ZUVERLÄSSIG



SUDGAZ unterstützt Sie beim Austausch Ihres Heizkessels

BIS ZU

500€

PRÄMIE

Sie wollen ihren alten Heizkessel durch einen neuen, effizienteren Heizkessel ersetzen? Mit dem Subventionsprogramm enoprimes, belohnt Sie SUDGAZ ab Oktober 2015 für Ihre Energieersparnis mit einer Prämie.

Wie hoch ist die Prämie?

Die Höhe der Prämie wird individuell anhand der jeweiligen Energieersparnis berechnet. Wenn Sie, zum Beispiel, Ihren alten Heizkessel mit konstanter Temperatur durch einen modernen Brennwertkessel ersetzen, erhalten Sie eine Prämie von bis zu **500 €**.

Was muss ich tun, um eine Prämie zu erhalten?

Nichts ist einfacher als das: Sie müssen sich lediglich für eines der Partnerunternehmen bei enoprimes entscheiden. Das Unternehmen kümmert sich anschließend um alle weiteren Schritte (die Liste der Partnerunternehmen finden Sie auf der Internetseite: www.enoprimes.lu). Das Unternehmen unterbreitet Ihnen, gleichzeitig zum Kostenvoranschlag für die Arbeiten, das Prämienangebot. Die einzige Voraussetzung ist, dass die Prämie vor der Auftragserteilung angefragt wird!

Weitere Informationen auf www.sudgaz.lu und www.enoprimes.lu oder per Telefon unter: 40 65 64 63.

Baubeginn des Centre de Rencontre in Ehlingen

Ehlingen erfindet sich neu



24. September 2015

Pünktlich zum Schulanfang rollten in Ehlingen die Bagger an. Nach jahrelanger Planung auf dem Reissbrett, konnten die Arbeiten am neuen «Centre de Rencontre» in Ehlingen in die Realität umgesetzt werden. In einer ersten Phase erforderte der Aushub der Baugrube etwas mehr Zeit als eingeplant, da sich im Erdreich grössere Felsen als angenommen befanden. Der Zeitverlust konnte jedoch durch das langanhaltende Herbstwetter, bzw. die milden Temperaturen zum Jahresende hin, wieder aufgeholt werden.

Das neue «Centre de Rencontre» wird später den Namen «Um Buer» tragen. Die geplante Grundsteinlegung in Anwesenheit von Minister Claude Meisch musste kurzfristig wegen des schlechten Wetters abgesagt und auf ein späteres Datum verlegt werden. Die Bauarbeiten werden voraussichtlich in der zweiten Jahreshälfte 2017 abgeschlossen sein.



3. Dezember 2015



10. November 2015



bini architectes

Festival Cycliste am 13. September 2015

Saisonabschluss in Reckingen/Mess



Zum Ende der Strassensaison der Radrennfahrer lädt die Sportkommission zusammen mit dem Radsportverein «LC Tétange» jährlich zum «Festival Cycliste» nach Reckingen ein. Dabei handelt es sich um ein Radrennen für Minimes, Cadets, Débutants/Dames sowie Espoirs/Elites/Juniors und Masters-Fahrer.

Insgesamt gingen am 13. September 98 Fahrer an den Start. Den Anfang machten die „Minimes“ beim „Souvenir Marcel Lickels“ bevor die Cadets beim „Souvenir Fränz Hames“ über 15 Runden zu je 2 Kilometern um den ersten Platz kämpften. Danach folgte das „Souvenir Daniel Martin“ bei dem Débutants und Damen um den ersten Platz fuhren. Härter zur Sache ging es ab 16.15 Uhr beim Rennen der Espoirs, Elites, Juniors und Masters zu. Hier fuhr Pit Schlechter nach 1:34:53 auf den ersten Platz, gefolgt von Philip Sunnen und Bartolo Polizzotto (beide 1:35:12).



Spannende Einblicke

Besuch der Maison Relais Reckingen/Mess bei der Feuerwehr Monnerich



Feuerwehrmann, Polizist oder Astronaut – es gibt Berufe, welche nach wie vor junge Generationen in ihren Bann ziehen. Im Rahmen ihrer Ferienaktivitäten besuchten die Kids der Maison Relais aus Reckingen/Mess in den Sommerferien die freiwillige Feuerwehr aus Monnerich. Im Einsatzzentrum in Steinbrücken durften sie hinter die Kulissen des Rettungsdienstes blicken, die feuerroten Tanklöschfahrzeuge aus nächster Nähe betrachten, ein kleines Feuer löschen und die Ehrenamtlichen mit ihren Fragen löchern.

Durch die Zusammenarbeit mit der Wehr aus Schiffflingen bot sich den Anwesenden sogar die Gelegenheit, das Einsatzzentrum aus luftiger Höhe zu betrachten. Es sei gesagt, dass man dazu schwindelfrei sein sollte...

Wer sich für die Arbeit der Feuerwehr interessiert findet weitere Infos im Netz unter www.spm.lu.



Kurz notiert

Ferienjobs, «Hierschtbotz» und Kleidersammlung



In den Sommermonaten bot die Gemeindeverwaltung erneut motivierten Schülern und Studenten die Gelegenheit einen Einblick in das Berufsleben zu erhaschen. So verstärkten die jungen Mitarbeiter auf Zeit das Personal des Gemeindeateliers und der Verwaltung. Neben allerlei Unterhaltsarbeiten, die nur in den Sommermonaten durchgeführt werden können, wurden die Schüler und Studenten auch im Sekretariat und dem technischen Dienst eingesetzt. Sie erhielten somit einen tiefen Einblick in die Abläufe, die im Alltag einer Gemeindeverwaltung anfallen. Bürgermeister Carlo Muller sprach den jungen Mitarbeitern im Rahmen einer kleinen Feier am 11. September seinen Dank für die tatkräftige Unterstützung aus.



Ein fester Termin im Kalender der Kommission für das Dritte Alter ist die jährliche Kleidersammlung im Herbst. In diesem Jahr fand die Sammlung am 10. Oktober in den Räumlichkeiten der lokalen Feuerwehr in Reckingen/Mess statt. Insgesamt nahmen 13 Freiwillige an der Aktion teil. Sie sammelten, kontrollierten und verpackten die Kleidung, welche mithilfe der Aktion neue Besitzer fand. Insgesamt füllten die Kleidungsstücke 141 Pappkisten. Anstatt die Kleidung in ferne Regionen zu senden, kam die Spende in diesem Jahr der Aktion „Stëmm vun der Strooss“ zugute.



In der Woche vom 5. zum 9. Oktober fand zum wiederholten Male die Aktion „Hierschtbotz“ statt. In Zusammenarbeit mit der Aktion „Stëmm vun der Strooss“ waren an fünf Tagen zwei Teams unterwegs, um unsere Gemeinde vom unachtsam entsorgten Unrat zu befreien. Insgesamt konnte ein Container gefüllt werden. Dabei wurden nicht nur Blechdosen und Glasflaschen, sondern auch Haushaltsgeräte und Autoreifen eingesammelt. Bürgermeister Carlo Muller, sowie die Schöffen Lucien Franck und Christian Tolsdorf bedankten sich bei den fleissigen Helfern und kündigten eine Weiterführung der Zusammenarbeit in 2016 an.

Feuer und Stahl

Werksführung bei Arcelor-Mittal Belval



Die Kommission für Integration lädt in regelmässigen Abständen zu geführten Besichtigungen ein. Im Mittelpunkt stehen dabei stets luxemburgische Institutionen. Auf diese Weise soll unseren ausländischen Mitbürgern ein Stück Luxemburg vermittelt werden. Dabei richten sich die Besichtigungen jedoch nicht exklusiv an Zugezogene, sondern an alle Einwohner der Gemeinde. So auch die geführte Werksbesichtigung bei Arcelor-Mittal auf Belval, zu welcher die Kommission am 25. September einlud. Unter fachkundiger Führung konnten die Teilnehmer den Weg vom Schrott zum Stahlträger verfolgen. Spektakuläre Einblicke gab es unter anderem

in den Elektrohochofen, die «coulée continue» sowie das Walzwerk, welches zu den modernsten in Europa gehört. Doch trotz aller Offenheit blieben manche Türen verschlossen. Denn im Markt der Spundwände gehört der Weltkonzern zu den Weltmarktführern. Und dieses Wissen soll geheim bleiben...

Im Anschluss daran folgte für die Schwindelfreien der Besuch des restaurierten Hochofens. Eine Zeitreise, welche nicht nur einen Einblick in die kräftezehrende Arbeit der Hochofenarbeiter bot, sondern auch was es mit Koks, Schlacke und Erz auf sich hat.



Sicherheit geht vor

«Zu Fouss an d'Schoul»



Gute Laune war bei der diesjährigen Auflage der Aktion «Zu Fouss an d'Schoul» Trumpf. Ebenso wie regenfeste Kleidung gefragt war, hatte sich das Wetter doch von seiner weniger guten Seite gezeigt. Doch von den paar Tropfen liessen sich die Kids und ihre Lehrer nicht abhalten. Munter legten sie ihren Schulweg, der sie vom Einsatzzentrum der Feuerwehr zur Schule führte, zurück.

Doch bei der Aktion, die von der Mobilitätskommission in Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal organisiert wird, geht es nicht um die Bewegung an der frischen Luft, sondern um die Sensibilisierung der jüngsten Verkehrsteilnehmer. Das Thema Verkehrssicherheit gewinnt mit dem steigenden Aufkommen an Fahrzeugen immer mehr an Bedeutung. Im Rahmen der «Semaine européenne de la

mobilité» wurde das Thema Verkehrssicherheit auch im Unterricht behandelt. Je nach Alter der Kinder auf unterschiedliche Weise. Die jüngeren durften sich über den Besuch der Polizei aus Monnerich freuen. So informierten die Amtsträger ausführlich über das richtige Verhalten auf dem Schulweg.

Das richtige Verhalten auf dem Fahrrad lernten die Kinder vom ehemaligen Radprofi Kim Kirchen, derweil ein vom Fahrsicherheitszentrum in Colmar-Berg zusammen mit der Sécurité Routière ausgearbeitetes Spiel die Kinder zu einem umsichtigeren Verhalten als Passagier im Auto motivieren soll. Die Aktion «Zu Fouss an d'Schoul» soll, so die einstimmige Meinung aller Teilnehmer, weitergeführt werden.



Vegetarischer Schnupper Kochkurs

Kürbis von A bis Z



Ob vegetarisch oder vegan, das Kochen ohne Fleisch oder tierische Produkte liegt derzeit im - zugegeben - langanhaltenden Trend. Doch nicht jeder traut sich an ein rein vegetarisches Menü heran. Für viele gehört zu jeder Mahlzeit ein ordentliches Stück Fleisch. Dass es auch anders geht, stellte der von der Umweltkommission organisierte Kochkurs «a Millesch» in Limpach unter Beweis.

Der Schnupperkurs entführte die Hobbyköche in die Welt des Kürbis. Unter fachkundiger Leitung erfuhren die Teilnehmer zunächst alles Wissenswerte um das orangefarbene Gewächs, bevor danach die Küchenschürzen umgebunden und die Messer gewetzt werden

durften. In kleinen Gruppen wurde ein Kürbis-Menü - vom Appetithäppchen bis hin zum Nachtisch - gekocht, gebacken, gedünstet oder püriert. Das Resultat dieser Zusammenarbeit konnte sich an beiden Abenden sehen lassen, wobei die Teilnehmer sich nach getaner Arbeit ihre Kreationen munden liessen. Dass viele Köche den Brei verderben, bewahrheitete sich zumindest an diesen beiden Abenden nicht.

Vom Erfolg beflügelt steht einer zweiten Auflage im Herbst 2016 nichts mehr im Wege. Immerhin waren beide Kurse in kürzester Zeit komplett belegt.



Nationaler Gedenktag in Reckingen/Mess

In Gedenken



72 Jahre nach dem Generalstreik im damals besetzten Luxemburg gedachte die Bevölkerung den Opfern der Zwangsrekrutierung und der Barbarei des Zweiten Weltkrieges. Bürgermeister Carlo Muller ging in seiner Ansprache auf die Folgen der Zwangsrekrutierung und der verheerenden Auswirkungen des Krieges auf das Land und das Volk ein und würdigte den Einsatz all jener, die den Mut und die Entschlossenheit aufbrachten sich gegen die fremden Besatzer zu wehren.

Rund 4.400 Luxemburger bezahlten ihren Einsatz mit dem Leben. Werte wie Toleranz oder Demokratieverständnis sollten in den

Köpfen jedes Bürgers verankert sein. Die moderne Gesellschaft darf keine Ausgrenzung, keinen Rassismus oder Intoleranz kennen. Die jungen Generationen sollten sich im Dialog begegnen und ihre Verschiedenheit als Chance, nicht als Grund zum Konflikt ansehen.

Mit der „Heemecht“ und dem Niederlegen eines Blumengebindes am „monument aux morts“ im Beisein von Mitgliedern des Schöffen- und Gemeinderates, Schülern der Zyklen 4.1 und 4.2, Vertretern von Vereinen, sowie zahlreichen Einwohnern der Gemeinde, endete die feierliche Zeremonie zum Gedenken an die Kriegsoffer.



«Halloweenlaf»

1.500 Euro für «Fondation Kim Kirchen»

Sportler und Freizeitläufer trafen am 24. Oktober bei der fünften Auflage des „Halloweenlaf“ in Reckingen/Mess aufeinander. Dabei standen weniger sportliche Höchstleistungen, als vielmehr der Spass an der Bewegung im Mittelpunkt.

Mit Einbruch der Dunkelheit wurden zunächst die kleinen Gespenster auf einer verkürzten Strecke nahe des Gemeindeateliers geschickt. Zu späterer Stunde schnürten dann auch die Erwachse-

nen ihre Laufschuhe. Für sie galt es in 90 Minuten möglichst viele Runden zu absolvieren. Da es sich um einen Charity Run handelt, wurde auf eine Zeitmessung verzichtet. In diesem Jahr wurde auf Vorschlag der Sportkommission die „Fondation Kim Kirchen“ des gleichnamigen Ex-Radprofis unterstützt. Pro Runde spendete die Gemeinde einen Euro. Bei der abschliessenden Preisüberreichung an die Teilnehmer verkündete Bürgermeister Carlo Muller, dass man den Betrag auf 1.500 Euro aufrunden wird.



Informationsversammlungen

Abfall und Bebauungspläne



Der Schöffenrat informierte am 12. Oktober zusammen mit den Mitarbeitern des technischen Dienstes und dem beratenden Studienbüro über die geplanten Änderungen im allgemeinen Bebauungsplan der Gemeinde Reckingen/Mess. Unter anderem gab es Erläuterungen, weshalb der Schöffen- und Gemeinderat die Änderungen am PAG vorschlägt und was diese für die Einwohner bzw. Antragsteller bedeuten. Selbstverständlich stand der Schöffenrat im Anschluss an die Informationsversammlung für Fragen zur Verfügung.



Vor dem Hintergrund des neuen Abfallreglements, welches am 1. Januar 2016 in Kraft tritt, lud die Umweltkommission in Zusammenarbeit mit der „SuperdrecksKëscht“ am 8. Oktober zu einer Informationsversammlung zum Thema „Abfallvermeidung“ ein. Neben aktuellem Zahlenmaterial, welches den akuten Handlungsbedarf untermauerte, lieferte Referentin Malou Origer auch gleich die passenden Lösungsansätze wie sich der Hausmüll mit einfachen Tricks vermeiden lässt. Im Wesentlichen geht es dabei darum seinen inneren Schweinehund zu überwinden und konsequent auf die Vorhandenen Systeme zur Mülltrennung zurück zu greifen, bzw. den Einsatz einiger Produkte (z.B. Kaffeekapseln) zu reduzieren.

Rockige Töne

Kultureck lud zum «Jazz & Blues» ins «Pétzenhaus»



Alte Bekannte unter neuem Namen: mit «South 66» trat am 21. November die ehemalige Band «Malt & Blues» im Kulturzentrum auf. Von der kräftigen Stimme von Jessica Lobo begleitet, schlugen Benny Deleuran, Steve Richer, Fernand Wagener und David Moïny bisweilen unbekannt rockige Töne an. Vorbei scheinen die Zeiten, in denen «Malt & Blues» nur leisere Klänge von sich gaben.

Besonders die Cover-Versionen weltbekannter Blues- und Blues-rock-Hits, welche die Musiker im späteren Verlauf des Abends zum Besten gaben, rissen das Publikum buchstäblich mit. Zu dem kurzweiligen Abend gehörte selbstverständlich die passende Verpflegung, für welche sich die Ehlinger Feuerwehr verantwortlich zeichnete.

So durfte der Käse- oder Bauernteller mit dem passenden Beaujolais Nouveau nicht fehlen. Nach mehr als zwei Stunden und der obligatorischen Zugabe verabschiedeten sich „South 66“ von ihrem Publikum. Nicht ohne sich das Versprechen zu geben, bald wieder auf der Bühne zu stehen.



«Komm, a spill mat!»

Spielnachmittag der Kommission für das Dritte Alter



«Komm, a spill mat!» - so könnte man das Motto des ersten «Spillnomëtteg» kurz und bündig zusammenfassen. Am 25. Oktober organisierte die Kommission für das Dritte Alter ihren ersten Spielenachmittag. Neben allerlei Gesellschaftsspielen für jung und alt, trafen sich aber auch begeisterte Kartenspieler um die ein oder andere Partie in gemütlicher Runde zu spielen. Mit von der Partie waren auch die «Senioren 2002», welche sich bestens um das leibliche Wohl der Spieler kümmerten. Es sei erwähnt, dass das Projekt vom Familienministerium unterstützt wird.

Wer den ersten Nachmittag dieser Art verpasst hat, sollte sich den 5. März 2016 im Kalender notieren. Die Kommission freut sich über die Teilnahme von Jung und Alt.



«Léiwe Kleeschen, gudde Kleeschen...»

Besuch vom Nikolaus



Es scheint, als ob sich die jüngsten Einwohner unserer Gemeinde das ganze Jahr über benehmen und ihre Eltern nur in seltenen Fällen ärgern. Anders ist es gar nicht zu erklären, dass der Nikolaus auch in diesem Jahr wieder den Weg nach Reckingen fand. Am 28. November legte der Bärtige zusammen mit seinen «Housékern» einen Stopp in Reckingen ein. In Begleitung von der Feuerwehr und der «Reckenger Musék» traf er pünktlich wie eine schweizer Uhr um 15 Uhr beim «Pétzenhaus» ein und wurde vom Schöffen- und Gemeinderat und den wartenden Kinder empfangen. Nach einem Ständchen verteilte der Nikolaus seine mitgebrachten «Tiitecher». Danach durfte ein Besuch des Weihnachtsmarktes nicht fehlen. Neben allerlei Geschenkideen tischten die lokalen Vereine dort Herzhaftes und Süßes auf. Tradition verpflichtet!



Freundschaften soll man pflegen

Seniorenfeier der Gemeinde



Ein fester Termin im Jahreskalender ist die traditionelle Seniorenfeier welche von der Gemeinde in enger Zusammenarbeit mit der Kommission für das Dritte Alter organisiert wird. Rund 90 Senioren waren der Einladung gefolgt und fanden sich am 13. Dezember im Kulturzentrum «Pétzenhaus» ein. Neben einem Festagsmenü stand am Nachmittag ein kleines Konzert der Nachwuchsmusiker der «Reckenger Musék», unter der Leitung von Dirigent Germain Thomas, auf dem Programm. In seiner kurzen Ansprache unterstrich Bürgermeister Carlo Muller, wie wichtig die Senioren in der modernen Gesellschaft sind, fungieren sie doch als wichtige Stütze ihrer Kinder und Enkel. Kommissionspräsidentin Tania Dewalque gab derweil einen Ausblick auf das Programm der Kommission für das Jahr 2016.



Mir félicitéieren!



7. Oktober 2015
85. Geburtstag von Cathérine Heros



4. September 2015
PACS von Chantal Wietor & Gilles Cosyn



25. September 2015
PACS Jennifer M'Putu & Paul Bartholmy



25. September 2015
PACS Anja Schrobildgen & Ron Mauruschatt



1. Oktober 2015
Hochzeit von Loulou Schinker & Jakob Fuglsang

Calendrier des manifestations

3. Januar 2016

Neijoschtconcert

Wou: Kierch Reckeng/Mess
Wéini: 17 Auer
Organisatioun: Reckenger Musék

12. Januar 2016

Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

16. Januar 2016

Cabaret mam Jay Schiltz & Roll Gelhausen

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: LSAP Sektoun Reckeng-Leideleng

20. Januar 2016

A.G. Chorale Ste Cécile Ehlang/Mess

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Chorale Ste Cécile Ehlang/Mess

23. Januar 2016

A.G. Vespa Club Roude Léiw

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Vespa Club Roude Léiw

24. Januar 2016

Audition UGDA Muséksschüler

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: UGDA/ Reckenger Musék

26. Januar 2016

A.G. CSV Sektoun Reckeng

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: CSV Sektoun Reckeng

9. Februar 2016

Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

13. Februar 2016

Kannerfuesbal

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Knéckeg Kueben

14. Februar 2016

Buergbrennen

Wou: A Millesch (Lampech)
Organisatioun: Déi Lampecher Flichteschësser

20. Februar 2016

Fuesbal

Wou: A Millesch (Lampech)
Organisatioun: Déi Lampecher Flichteschësser

5. Mäerz 2016

Spillnomëtteg

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Kommissioun vum Drëtten Alter

8. Mäerz 2016

Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

11. Mäerz 2016

A.G. Natur & Ëmwelt

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Natur & Ëmwelt Reckeng/Mess

12. Mäerz 2016

Sportleréierung

Wou: Sporthal Kleeseberg
Organisatioun: Sportskommissioun

19. Mäerz 2016

Fréijoersconcert

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Reckenger Musék

12. Abrëll 2016

Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

23. Abrëll 2016

Faire Moiesdësch

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Ëmweltkommissioun



Administration communale
de Reckange-sur-Mess